

<http://www.vesti.ru/videos/show/vid/622484/cid/7/> または

http://www.vesti.ru/videos/show/vid/622484/cid/7/#/video/http%3A%2F%2Fplayer.rutv.ru%2Fiframe%2Fvideo%2Fid%2F921752%2Fstart_zoom%2Ftrue%2FshowZoomBtn%2Ffalse%2Fsid%2Fvesti%2FisPlay%2Ftrue%2F

Толстовки с Путиным: новые принты в ГУМе

Gum百貨店にてプーチン大統領の顔入り トレーナーの販売

Ажиотаж в столичном ГУМе (главный универсальный магазин): там развернулась продажа патриотических футболок и более практичных в холодное время года толстовок.

モスクワの Gum百貨店では大騒ぎ。愛国心を象徴する T シャツと寒い時期に合う トレーナーの販売が始まった。

Покупатели выстраиваются в очереди, чтобы успеть.

買いそびれないようにと、客は列にずらりと並ぶ。

Дизайнеры выпустили ограниченную серию.

デザイナーらは限定シリーズを出した。

Цены не маленькие, зато каждый рубль, как обещается, пойдёт на благотворительность.

値段は安くないが、全額は慈善事業に割り当てられるという。

Задолго до начала продаж на центральной линии ГУМА начинают собираться первые покупатели.

販売が始まる結構前から、 Gum百貨店の中央ギャラリーでは最初の客が集まり始めた。

Количество новых футболок и толстовок ограничено.

新しい T シャツとトレーナーの数は限られている。

Нужно успеть к прилавку одним из первых.

商品台の前に早く並ばないと。

Бренд «Аня Ваня», созданный дизайнерами Анной Ефремовой и Иваном Ершовым, уже хорошо знаком любителям моды.

Анна・エフレーモワとイワン・エルショーフにより作られたブランド「アーニャ・ヴァーニャ」はすでに流行に詳しい人々の間で良く知られている。

После того, как летом с оглушительным успехом здесь распродали летнюю коллекцию футболок с изображением Владимира Путина, модельеры решили выпустить зимнюю коллекцию.

夏にここでウラジーミル・プーチンの顔入り T シャツのサマーコレクションが大成功を収めた後、デザイナーらはウィンターコレクションの発売も決定した。

12 июня, в День России, когда продукция брэнда впервые появилась на прилавках, тут за полдня успели распродать 8000 футболок, в августе – еще 5000.

6月12日のロシアの日にこのブランドの商品が初めて売り出された時、半日で8000枚のTシャツが売れ、さらに8月にも5000枚が売れた。

Судя по наплыву покупателей, и в этот раз цифры будут похожими.

客の数を見ると、今回も同じ位の数が売れるであろう。

Конечно сейчас видеть такой ажиотаж, такую очередь в ГУМЕ наверное не привычно.

今の時代にグム百貨店で、こんな騒ぎやこんな行列なんてなかなかお目にかかれない。

Больше всего это напоминает советские времена, когда здесь, в главном магазине страны, как тогда говорят, выкидывали что-то очень редкое.

こんな風景は、かつてグムが国直営の百貨店として希少な品物を販売していたソ連時代の頃を思い出させる。

Но сейчас, как мы видим, такой популярностью пользуются толстовки с Владимиром Путиным.

そして今はご覧のとおり、ウラジーミル・プーチンのトレーナーが人気を博している。

Есть разные экземпляры.

デザインは様々だ。

Вот, например, такой суровый Владимир Владимирович, больше подходящий, наверное, для лиц мужского пола.

例えば、ウラジーミル・ウラジーミロビチの険しい表情は男性に似合いそうだ。

И более романтичный образ, как мне кажется, более подходящий для девушек.

そしてこのトレーナーは、よりロマンティックな感じで若い女性向けだ。

Первые покупатели берут толстовки и футболки сразу на всю семью.

さっそく来客第一陣はトレーナーやTシャツを家族全員分買いに駆け込む。

А продавцы едва успевают обслуживать клиентов.

店員たちはお客相手に大忙し。

«... четыре, пять, шесть...»

「4、5、6・・・」

«Летим сначала в Брюссель, покажем там.

「まずはブリュッセルに行きますので、そこでシャツを着て見せたいです。

Там квартира НАТО, там все друзья, специально для друзей.»

ブリュッセルには NATO（北大西洋条約機構）の本部がありますから。その友人たちのために。」

«Покажем Евросоюзу.»

「EU 諸国に見せます。」

«Почему мы, живя в России, не можем носить такие вещи, когда покупая футболки и кофты с заокеанскими флагами известной страны, мы позволяем себе это.

「なぜ私たちはロシアで暮らしながらこのような服を着ないのですか。海の向こうのある国の国旗が書いてある T シャツやカーディガンは買って着たりするのに。」

Я считаю это не патриотичным.»

愛国的ではないと思います。」

Все средства от продажи футболок и толстовок пойдут на благотворительность.

T シャツとトレーナーの売り上げ全額は慈善事業に割り当てられる。

Те, кто не смог сегодня приехать в ГУМ или живёт в другом городе, могут сделать заказ через интернет.

今日グム百貨店に来れなかった人も、また違う町に住んでいる人もインターネットで注文することができる。

Авторы коллекции пообещали продолжить патриотическую линейку.

コレクションの製作者は今後もこのシリーズを続けていくと述べた。

По их словам, спрос на продукцию с портретом российского лидера ещё долго не снизится.

彼らが言うには、ロシアのリーダーの商品の需要はまだまだ続く見込みだ。